



Р У Б

Р Е Д Д Ф

Читайте в серии:

«Посмотри мне в глаза»

«Твой последний вздох»

«Почувствуй опасность»

«Ощути страх»

«Выбери яд»

Продолжение следует...

БИ

ЛОРЕН
ЧАЙЛД

ФОРТ

Выбери яд

Freedom

Москва
2018

УДК 821.111-053.6
ББК 84(4Вел)-44
Ч-15

Lauren Child

Ruby Redfort. Pick Your Poison

Originally published in the English language
by HarperCollins Publishers Ltd. under the title:

RUBY REDFORD: PICK YOUR POISON

Copyright © Lauren Child 2015

Translation © Eksmo 2017 translated under licence
from HarperCollins Publisher Ltd

The author asserts the moral right to be identified as the author
of this work.

Чайлд, Лорен.

Ч-15 Выбери яд / Лорен Чайлд ; [пер. с англ. М. Авдониной]. — Москва : Эксмо, 2018. — 544 с. — (Гениальная Руби Редфорт. Девушка-агент).

ISBN 978-5-04-088624-1

Руби Редфорт — гениальный математик, талантливая взломщица шифров и кодов, агент секретной службы «Спектр» и просто очаровательная девушка. Вместе с дворецким своей семьи Хитчем, который работает под прикрытием, она распутывает самые загадочные дела. Благодаря своему аналитическому уму и недюжинной выдержке Руби даст фору любому взрослому агенту.

Руби много читает. Вот и сейчас она изучает книгу о ядах и отравлениях. Такая информация тем более пригодится, ведь кто-то попытался отравить ее маму... с помощью платья. Несмотря на то что в «Спектре», похоже, Руби перестали доверять, девушка самостоятельно берется за очередное дело, которое, как она полагает, связано с покушением на ее мать. Руби должна не только доказать всем, что она самый надежный агент, разоблачить преступников, но и не попасть в руки к злодейке, которая сбежала из тюрьмы и уже давно мечтает свести с ней счеты...

УДК 821.111-053.6
ББК 84(4Вел)-44

© Авдонина М., перевод на русский язык, 2018
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2018

ISBN 978-5-04-088624-1

Для Луи

**Королева выглянула в окно
и увидела внизу Белоснежку.**

**При виде черных, как вороново
крыло, волос и нежной кожи
девушки королева ощутила
на душе горечь.**

**«Как она хороша, как любима
всеми!» — прошипела она, взяв
румяное яблоко с алым боком.
Вертя его в руках, королева
увидела свое отражение
в блестящей гладкой коже.
«Ненавидит ли ее кто-либо,
кроме меня?» Испустив
яростный крик, она поднесла
яблоко к губам, открыла рот
и вонзила зубы в нежную белую
мякоть.**

Идеальная буря

ДОВОЛЬНО ДАЛЕКО К СЕВЕРО-ВОСТОКУ ОТ ГОРОДА ЛЕЖАЛИ РАВНИНЫ — акры и акры прерий, поросших травой, которая колыхалась на теплом ветру, дующем с океана.

Девочка ехала по длинной дороге, ведущей к ранчо ее бабушки. Ей казалось, что путь займет не больше часа, так что она вполне успеет вовремя — она обещала приехать к полудню. Метеостанция предупредила о приближении грозы, и в небесах над головой уже собирались темные тучи.

Девочка пыталась уговорить свою собаку, щенка хаски, поехать вместе с ней в велосипедной корзинке, но когда она попыталась вынести его из дома, щенок посмотрел на небо и заскулил, шерсть его поднялась дыбом.

Он как будто знал о приближении бури. Поговаривали, что может образоваться торнадо, и девочка поглядывала, не спускается ли с неба воронка, готовая закрутиться грозным смерчем. Она знала, что если речь идет о торнадо, важнее всего рассчитать время. Он может обрушиться внезапно и рассеяться за считанные минуты — в этих местах среднее время суще-

ствования смерча составляло двадцать минут. Нужно было соблюдать осторожность — если просчитаешься, то можешь попасть в вихревую воронку. Убежать от торнадо невозможно, можно только укрыться от него, это девятилетняя девочка знала точно.

Она проделала не более половины пути, когда осознала, что выехала слишком поздно. Теперь было не важно, продолжать ехать вперед или повернуть назад — она ни за что не успеет на ранчо до грозы. На единственной возвышенности на сто миль вокруг росло одинокое дерево, кривое из-за постоянно дующего западного ветра. Это была единственная вежа на местности, не считая уходящих вдаль телеграфных столбов.

Но это была хорошая вежа. Девочка помнила, как именно это дерево растет из скалы: под его корнями образовалась не то чтобы пещера, но нагромождение камней, таких тяжелых, что казалось, будто их и за десять тысяч лет ничто не стронет с места. Она прикинула, что если сумеет добраться до этих камней и залезть в щель между ними, то сможет спастись от торнадо.

Девочка спрыгнула с велосипеда и оставила его лежать прямо там, где он упал, на асфальтовой дороге. Она побежала через открытое, поросшее травой пространство, ощущая, как ветер бьет ее по спине. Она бежала так, словно сам дьявол преследовал ее. Жесткая трава замедляла движение, обвивалась вокруг ног, но девочка не позволяла себе споткнуться и упасть. Вот и камни, и щель между ними. Она ввинтилась в эту щель как раз в тот момент, когда над ее головой возникла крутящаяся воронка. В просвет между камнями девочка видела, как хобот смерча

подхватил ее маленький зеленый велосипед и утащил прямо в центр вихря.

Она не заметила шипящую тварь: все звуки заглушал вой ветра. И не заметила, как существо подняло голову и широко распахнуло пасть, обнажая острые, словно иголки, клыки. Девочка лишь почувствовала острый укол, за которым последовала тошнотворная боль. Странное ощущение.

Она повернулась, чтобы взглянуть твари в глаза. Черные глаза на треугольной голове, по бурой спине тянутся темные ромбы. Девочка, не моргая, смотрела, как тварь медленно утекает в тень.

Неожиданно все вокруг стало невероятно отчетливым: странное нагромождение каменных обломков, один качающийся камень был похож на собачью голову — девочка подумала о своем хаски и пожалела, что его нет рядом. Стараясь выровнять дыхание, она достала из кармана блокнот и карандаш. Она нарисовала существо, точно передав форму головы и отметин, сделала примечание относительно их цвета, и когда удостоверилась, что записала всю нужную информацию, сняла с левой ноги сначала кроссовку, потом полосатый носок, и перочинным ножом отрезала у носка нижнюю часть. Потом просунула руку в эту вязаную хлопковую трубку и натянула трикотажную ткань поверх раны — не слишком туго, но достаточно, чтобы поддерживать немеющую руку.

Потом девочка медленно направилась к дороге, держа руку так, чтобы место укуса располагалось ниже уровня сердца.

Оглянувшись назад, она увидела, что дерево исчезло, унесенное торнадо.

Час спустя фермер, проезжавший по дороге на грузовике, с изумлением заметил девочку, ковыляющую по дороге в полном одиночестве.

Дежурный врач местной больницы был поражен, когда девочка показала ему блокнот с идеально точным изображением техасского гремучника.

— Вот это... укусило... меня... — произнесла она. Рука ее к этому моменту страшно распухла, говорить было трудно.

— Ты правильно сделала, что записала и зарисовала все это, — похвалил доктор, делая укол противоядия. — Яд гремучника убивает за два часа. Если бы нам пришлось тратить время на то, чтобы опознать, что это была за змея, мы могли бы...

Именно поэтому с того дня Руби Редфорт решила, что должна уметь распознавать всех змей по узору на шкуре — такое знание может действительно спасти тебе жизнь.

Обычный ребенок

КОГДА РУБИ БЫЛО ДЕСЯТЬ ЛЕТ, ее отец должен был принимать участие в дегустации для вступления в Оливарианское общество, названное так потому, что кандидат в члены этого респектабельного клуба должен был с завязанными глазами попробовать на вкус двенадцать видов оливок и назвать их сорт и регион, в котором они выросли. Из-за плохой погоды в Бостоне Сабина Редфорт не смогла прилететь в Твинфорд и сидела в аэропорту на восточном побережье. У домоправительницы миссис Дигби был ежегодный отпуск, Brent Редфорт отказывался оставлять дочь дома одну, а дочь отказывалась сидеть с няней. Поэтому было решено, что Руби будет сопровождать отца в клуб, расположенный на Фулдекер-авеню — пышное старомодное здание, отделанное мрамором и резьбой по дереву. Обычно дети в клуб не допускались, и Руби отвели в маленький клубный офис, где она могла посидеть и почитать пару часов, пока ее отец не завершит дегустацию, после чего можно будет вернуться домой.

Bренту Редфорту завязали глаза и подвели к столу, на котором стояло двенадцать блюдец с оливками.

Было три сорта, место выращивания которых Brent затруднялся опознать, однако он заполнил те графы в опросе, которые смог, и по завершении испытания эти бумаги вместе с оливками были возвращены в клубный офис.

Руби, которая очень любила оливки, была его напарником по домашним тренировкам в этом хобби, и у нее выработался отличный навык распознавания оливок из различных регионов. Поэтому она решила пройти испытание сама и, обнаружив, что ответы ее отца неплохи, но не везде точны (учитывая время, отведенное на тест, он справился отлично), подправила его опросный лист.

Она определила каждую пряность и каждую травку, и почти все разновидности оливок: молодых, зрелых, хранившихся в дубовом бочонке, маринованных в морском рассоле, с западных склонов горы Этны и с северного побережья острова Корфу.

Brent Редфорт был объявлен достойным оливолюбом и с искренними поздравлениями принят в клуб, а Руби вернулась к чтению книги.

Несколько лет спустя...

Глава 1

Не то место, не то время

ПРОСНУВШИСЬ В ТО УТРО, Руби Редфорт и не предвидела, каким окажется этот день.

Она уж точно не ведала, что будет со всех ног уди- рать по переулкам на задворках Амстер-стрит, и даже вообразить не могла, как будет рада увидеть мусор- ный бак, стоящий перед покер-баром «Пять тузов». Просто так вышло. Иногда события разворачиваются совершенно непредвиденным образом.

Правило 1: никогда нельзя быть полностью уверенным в том, что может случиться потом.

На самом деле, выходя из дома, Руби ожидала про- вести этот субботний день совершенно мирно. Ожи- дала и надеялась. В последнее время ей плохо спа- лось, и она чувствовала себя не в лучшей форме. Она намеревалась зайти в букинистический магазин, по- здороваться с его владельцем Рэем Пенни и, если бу- дет настроение, спросить, как себя чувствует его пес Джейк — тот сейчас лежал в ветеринарном стацио- наре, потому что отравился, съев целую плитку шоко- лада. Потом она собиралась поискать на полках хоро- ший триллер и сесть почитать. Сегодня ей не очень-то хотелось общаться с людьми.

В полном соответствии с прогнозом погоды, дул довольно сильный ветер, и пока Руби шла по Сидруд-драйв, ее обычно аккуратно причесанные темные волосы выбились из-под заколки и теперь развевались, падая на лицо и на очки, что очень мешало видеть происходящее вокруг.

«Вихри», как называли их твинфордцы, начались уже две недели назад, с того самого вечера, когда состоялось закрытие кинофестиваля в «Алой Пагоде». Этот вечер Руби не забудет никогда: хотя это был для нее не первый случай падения с высокого здания, но впервые ее столкнули с крыши этого самого здания.

Упомянутым зданием был отель «Циркус-Гранде», а столкнула Руби с него воровка и убийца Лорелея фон Лейден. Руби не была ее целью, просто оказалась не в то время, не в том месте, и теперь, когда Лорелея сидела в строго охраняемой камере в ожидании суда, Руби могла спать спокойнее. Девушка понимала, что Лорелея — одна из тех людей, которые способны затаить обиду до конца своих дней.

Свернув на Главную улицу, Руби заметила Дел Ласко, выходящую из недавно открытой «Шербетной»: в левой руке она держала банку с холодным черничным напитком, правая рука, недавно вывихнутая, висела на перевязи, лицо было хмурым. Обычно Руби была бы рада видеть Дел, но в этот день у нее возникло чувство, будто заваривается какая-то каша. Десять секунд спустя это предчувствие подтвердилось — главная неприятельница Руби по Твинфордской средней школе, Вепона Бегуэлл, вышла из магазина с кучкой своих прихлебательниц. Даже случайному зрителю